

# la informilo

ISSN:  
0291-  
6037

\*\*\*\*\*

INFORMBULTENO  PRI ESPERANTO

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto:

KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIIO

FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE Ph.DESFORGES

27, Rue de la République, F-54000 NANCY

PCK - CCP: 1997-72 W NANCY

nouvelle série  
trimestrielle  
1<sup>er</sup> trimestre 1989  
n° 65



abonnement  
un an: 42 F  
jara abono  
por eksterlando:  
54 FF aŭ 15 R.Koj

**ANTO - FLASH... ESPERANTO - FLASH... ESPERANTO**

## Jospin veut une école européenne !..

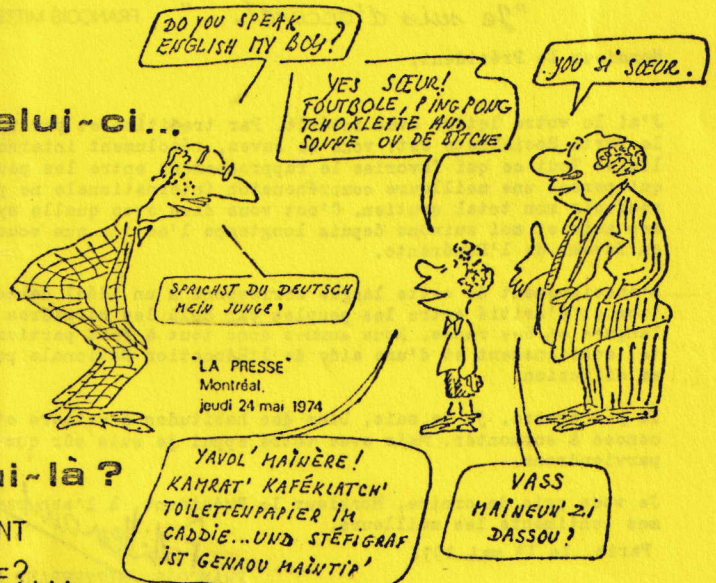
Dès la prochaine rentrée, les écoliers du primaire apprendront une langue étrangère.



# Tous bilingues!

## ou... mais... quel bilinguisme ?

celui-ci...



"LA PRESSE"  
Montréal,  
jeudi 24 mai 1974

tordons son cou  
à "l'utopillusion!"

...ou celui-là ?

ET POURQUOI N'ABATARDIRAIT-ON PAS EGALEMENT  
TOUTES LES AUTRES LANGUES DE LA COMMUNAUTE?...

nous, futurs  
citoyens d'un monde  
sans frontières...



...nous voulons apprendre



## L'ESPERANTO, DEUXIEME LANGUE de tout européen ? oui !

- **ESPERANTO = EFFICACITE + ECONOMIE** : deux ans d'étude de l'Espéranto suffisent pour communiquer (en anglais, il faut au moins dix ans pour avoir le même niveau). En apprenant l'Espéranto en CM1 et CM2, en rentrant en 6e, tous les enfants européens pourraient déjà se comprendre. En août 1988, 72 contrats commerciaux en Espéranto ont été signés entre la Chine et l'étranger.

*convaincant !*

*tout à fait  
vrai !*

- **ESPERANTO = OUTIL (INVESTISSEMENT)** : l'Espéranto facilite l'apprentissage des langues étrangères (à tel point qu'on rattrape le temps passé à apprendre l'Espéranto en apprenant une autre langue).

- **ESPERANTO = EGALITE LINGUISTIQUE** : l'Espéranto n'appartient à aucun groupe d'individus ou nation, il n'entraîne pas la domination d'un groupe linguistique sur les autres. Chacun doit faire le même effort, faire la moitié du chemin qui mène à la compréhension des autres.

*c'est  
normal !*

*c'est  
évident !*

- **ESPERANTO = LIBERATION** : puisqu'il ne faut que deux ans pour l'Espéranto, on a alors le temps d'apprendre d'autres langues pour la culture, le plaisir ou le commerce.

- **ESPERANTO = OBJECTIF COMMUNICATION** : tout ce qui, dans nos langues, est inutile à la communication, est supprimé.

*... génial !*

"Je suis d'accord!..." FRANCOIS MITTERRAND

"Moi non plus!..."

Monsieur le Président,

J'ai lu votre lettre avec intérêt. Par tradition et par vocation le Parti Socialiste est, vous le savez, résolument internationaliste. Tout ce qui favorise le rapprochement entre les peuples et qui permet une meilleure compréhension internationale ne peut que recevoir mon total soutien. C'est vous dire avec quelle sympathie mes amis et moi suivons depuis longtemps l'action que vous menez en faveur de l'Espéranto.

L'enseignement de cette langue correspond à un idéal de communication et d'amitié entre les peuples par delà les barrières des langues et des races. Nous sommes donc tout à fait partisans d'un tel enseignement et d'une aide de l'Education Nationale permettant sa diffusion.

Il y a encore, je le sais, bien des habitudes à vaincre et des réticences à surmonter. Mais avec votre appui je suis sûr que nous y parviendrons.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Paris, le 13 mai 1974

*F. Mitterrand*  
FRANCOIS MITTERRAND

Le ministre de l'Education nationale a fait savoir qu'il n'était pas question d'intégrer l'espéranto au cursus scolaire. En réponse à une question écrite du député socialiste Henri Michel sur ce sujet, Lionel Jospin a rappelé que déjà douze langues sont offertes au collège (anglais, allemand, espagnol, italien, portugais, russe, arabe, hébreu, chinois, japonais, néerlandais, polonais) et deux au lycée (danois et grec), soit le choix le plus ouvert et le plus diversifié en Europe.

PARIS, janvier 1989

# L'ESPERANTO

## POUR NE PAS ÊTRE SOURDS LES UNS AUX AUTRES

**L**e dialogue international implique, par définition, la qualité de polyglotte ou bien le recours à la traduction simultanée (mais les problèmes se posent à nouveau dès la fin des séances), ou alors, on doit parler l'anglais, c'est du moins ce que prétendent nombre de ceux qui, conscients d'appartenir à une sorte d'élite, ignorent qu'aucune organisation internationale ne s'est déterminée à employer l'anglais seul et que l'anglais passe-partout est une illusion. Citons, parmi bien d'autres, deux arguments le prouvant : parmi les 83 % d'élèves

qui, dès la sixième, apprennent l'anglais, 6 % d'entre eux seulement, parvenus en terminale, ne se débrouillent pas trop mal. 90 % des cadres, ayant besoin d'anglais commercial, doivent retourner sur les bancs d'une école. On notera au passage que si l'anglais, par extraordinaire, devenait la langue internationale obligatoire, les jeunes Anglais et les jeunes Américains pourraient faire plein de choses intéressantes pendant que les autres s'échineraient sur l'étude de leur langue.

**S**i la solution est bel et bien une langue internationale, dans ce cas, pourquoi pas l'espéranto, dont les structures se fondent sur trois principes : l'invariabilité des monèmes (éléments constitutifs des mots), l'indication précise de la fonction, la possibilité de combiner les monèmes entre eux à l'infini. L'espéranto emprunte son lexique aux langues naturelles. Ses sonorités évoquent l'italien, la langue phonétiquement la plus claire, mais l'espéranto n'est pas une langue latine. Son étude demande 10 fois moins de temps que l'étude d'une des langues dites faciles.

Entre 3 et 5 millions de personnes parlent l'espéranto dans une centaine de pays. Pour en savoir plus, adressez-vous à

L'Union Française pour l'Espéranto  
4 bis, rue de la Cerisaie  
75004 PARIS

qui vous indiquera le centre régional le plus proche de votre domicile.



Cet excellent article est paru dans le n° 5 de "LIAISONS" (janvier 1989), organe trimestriel de la PIDS (Promotion, Information et Défense des Sociétaires et des Consommateurs), Association récemment fondée par l'UCL. Ce magazine résolument moderne est mis gracieusement à la disposition des consommateurs, clients des filiales de l'UCL ("Euromarché" entre autres). On peut se le procurer en écrivant à l'adresse suivante:  
PIDS, Tour Marcel Brot, 54075 NANCY-CEDEX

## LA LETTRE DE L'ESPERANTO

4 bis rue de la Cerisaie  
75004 PARIS  
tél.(services)(1)42 78 68 86  
(infos) (1)48 87 07 42

**FETE ZAMENHOF ET DROITS DE L'HOMME:** traditionnellement, la première quinzaine de décembre, les centres culturels d'espéranto célèbrent le Docteur Zamenhof à qui on doit l'espéranto, et commémorent la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme.

Citons cette année encore:

au siège de UFE le 3 décembre, un apéritif avec les élèves du dernier stage;

à Paris, le 10 décembre, un spectacle de variétés;

à Béziers, le 11 décembre, un banquet suivi d'un après-midi récréatif; animé par les élèves des cours;

à Avignon, le 11 décembre, une conférence de Duc-Goninaz (professeur de russe et d'espéranto à l'Université de Provence) et une conférence avec diapos sur Van Gogh à Arles;

à Luxembourg le 13 décembre, banquet international à l'Hotel pullman;

à Liège le 17 décembre, concert de Nikolin' avec son orgue de Barbarie;

à Lyon le 18 décembre, présentation des nouveautés littéraires et voyage en Inde grâce à Denis Flochon.

L'ESPERANTO à LA UNE DE EUROTUNNEL: le numéro spécial de FLYGT-Info consacré à l'Eurotunnel présente en première page une photographie de M. Mitterrand et Madame Thatcher, et un article "Au bon temps où la Tamise se jetait dans le Rhin" dans sa version anglaise, française et espéranto .

ROBINSONADE et ESPERANTO: dans le film géorgien "Robinsonade ou les Tribulations de mon grand-père anglais", produit par Nana Djordjadze, le spectateur averti reconnaîtra deux cartes postales en espéranto, parmi toutes celles qui composent le film .

\*\*\*

UNE LANGUE, UN MOUVEMENT: Le Centre d'Information et d'Education Populaire de Namur (Belgique) vient de publier une brochure "L'espéranto, une langue, un mouvement" sous la plume de Nadine Boulanger .

RADIO-BEFFROI à Thionville avait invité le président de UFE à parler de l'espéranto dans l'émission "La langue au chat". Le 2 décembre, l'émission éclairait les besoins d'une langue internationale, alors que le 9 décembre c'était la langue elle-même et la communauté espérantophone qui se partageait la vedette .

FÊTES TRADITIONNELLES CHINOISES: ce nouveau titre édité à Pékin permet de connaître non seulement les coutumes ou habitudes lors des principales fêtes ethniques en Chine, mais aussi leurs origines et leur évolution .

\*\*\*

"LES DROITS DE L'HOMME ET LES EXCLUS": deux associations espérantistes étaient représentées au séminaire international des ONG (UNESCO 8-10 décembre) et à la commémoration du 40ème anniversaire de la déclaration universelle des droits de l'homme (Palais de Chaillot) UEA-TEJO en la personne de Jan Koszmaluk, président de l'Organisation Mondiale de la Jeunesse Espérantiste qui a participé notamment à la Commission E "Les jeunes d'aujourd'hui pour les droits de l'homme de demain" et ILEI (Ligue Internationale des Enseignants Espérantistes) en la personne de François Lo Jacomo, représentant de l'ILEI auprès de l'UNESCO qui est intervenu plusieurs fois dans les débats de la commission B "Défis posés aux droits de l'homme par les technologies modernes" .

L'ESPERANTO SUR RADIO-MELUN: le jeudi 15 décembre à 10 heures, Geneviève Charpentier a été interviewée sur FM 102,1.

\*\*\*

EUROPE 1992 à TOULON: invité par le club Jean Rostand, André Brest, agrégé d'histoire, s'est adressé le 16 décembre aux parents d'élèves et aux jeunes en ces termes: "Comment les Européens vont-ils communiquer entre eux? en quelle langue ou en combien de langues?"

LANGUE CONSTRuite? LANGUE VIVANTE? dans le cadre des conférences du mardi de l'Université Populaire de Cernay (68) organisée par Charles Kieffer, directeur de recherche au CNRS, Edmond Ludwig, professeur d'allemand et d'espéranto, auteur et co-auteur de plusieurs manuels d'espéranto, a donné une conférence le 13 décembre sur le thème "L'Espéranto, langue construite? langue vivante?". La conférence avait été précédée d'une exposition sur la langue internationale au collège de Cernay .

\*\*\*

FRANCE-ESPERANTO à EXPOLANGUES: du 1er au 5 février le grand salon des langues ouvre ses portes à Paris, Porte de Versailles. Le stand de l'Union Française pour l'Espéranto, confié à Hugues Henry se trouve Hall 8, stand n° B 25. Une grande firme a accepté de collaborer avec UFE pour une meilleure information des visiteurs. Un grand concours est organisé pendant Expolangues .

\*\*\*

DU NOUVEAU DANS LES REPUBLIQUES BALTES: tout lecteur français peut suivre le bouillonnement en cours en URSS. La "péréstroïka" et le mouvement de libéralisation qui l'accompagne ont permis à l'association estonienne de renaître après 40 ans d'interdiction. La Lituanie pour sa part vient de publier un livre sur la situation politique mais aussi les arts ou la mode ...

CITOYENS DU MONDE: les 28 et 29 janvier au Centre Culturel d'Espéranto de la Chaux de Fonds (Suisse), Madame Gaymard-Rollet et Daniel Durand inviteront à une réflexion sur une citoyenneté mondiale. Conférences et montages sur le paysan brésilien et le Fonds de solidarité contre la faim .

DANS LES CENTRES CULTURELS: Le centre de Lyon était présent au Forum des Associations les 14, 15 et 16 janvier et a tenu son Assemblée Générale le 21 janvier .  
Bourges fête le 25 janvier son 85ème anniversaire et a recueilli auprès de la population des documents d'archives relatifs à la vie du groupe depuis sa fondation .

\*\*\*

L'ANGLAIS S'ABATARDIT. IL FAUT LE PROTEGER: dimanche 5 février à 17H, dans le cadre du Festival du Livre à Nantes, Hôtel Deurbroucq, Marjorie Boulton, auteur de langue anglaise, et Claude Piron, écrivain, professeur à l'université de Genève, ancien traducteur à l'ONU et l'OMS, animeront une table ronde sur le thème "l'anglais s'abatardit, il faut le protéger". Tous deux ont été invités par la Maison Culturelle d'Espéranto et Nantes-Espéranto. En quoi les espérantistes sont-ils concernés ? L'anglais "langue internationale", celui du monde des affaires, celui que M. Jospin veut enseigner aux élèves du primaire n'est plus la langue de Shakespeare. Appauvri, diminué, abatardi par une utilisation massive dans les réclames et les chansons américaines, déformé par des locuteurs non anglophones, il est en danger .

\*\*\*

DES PARTENAIRES POUR LA CHINE: L'Académie des Sciences chinoise recherche des accords de partenariat avec des PMI-PME, spécialistes du marketing, afin de commercialiser les plantes médicinales. La Chine pourrait fournir les plantes et son savoir-faire ancestral. Autre créneau: le gaz naturel et ses dérivés et l'agroalimentaire . Contacts: Pr Shen Chenzu, STEA, Academia Sinica, 52 Sanlihe, TJ-100864 BEIJING.

EAO et ESPERANTO: un programme d'enseignement de l'esperanto pour francophones est disponible sur ordinateur compatible PC avec écran EGA/VGA, ou AMSTRAD PC-1640 avec écran PC-ECD. Ce modèle permet de taper les accents . Renseignements: Christian Bertin, 60 allée de la Renaudière, 35510 CESSON-SEVIGNE. Rappelons, lors du séminaire " Le traitement automatique du langage naturel " à Expolangues, l'intervention de François Lo Jacomo, EC2.

\*\*\*

LE LIVRE d'ENFANTS DE L'ANNEE: les maisons d'édition peuvent proposer des ouvrages originaux ou traduits en esperanto à UEA, 176 Nieuwe Binnenweg, NL-3015 BJ ROTTERDAM avant le 31 mars 1989. Le meilleur livre pour enfants, choisi par un public international, sera primé et , bien sur, assuré d'être diffusé dans une centaine de pays .

ZAMENHOF EN BD: la Belgique ne fait pas mentir sa réputation. Patrie de la bande dessinée elle verra en mars prochain la parution d'une BD qui retrace en français ( et en esperanto) la vie de Louis-Lazare Zamenhof, ce jeune médecin à qui l'on doit l'esperanto. En vente au prix de souscription de 150 fb ( 20 pages en quadrichromie).

\*\*\*

GHANDI ET EDMOND PRIVAT: alors que M. Mitterrand achève son voyage en Inde, les espérantophones discutent à La Chaux de Fonds, du 13 au 18 février sur ces deux personnalités qui ont marqué leur temps . Un grand moment de réflexion sur la pensée orientale et occidentale, sous la conduite d'un philosophe .

L'ESPERANTO AU CONSEIL DE L'EUROPE ? dans le numéro 88 de EUROPA, Journal indépendant pour élèves et enseignants, édité par le Service des Relations Publiques du Conseil de l'Europe, on peut lire, à côté d'articles en français, allemand et anglais, un article en esperanto consacré au Conseil de l'Europe .

\*\*\*

# FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

## INFORMATIONS PERMANENTES

=====

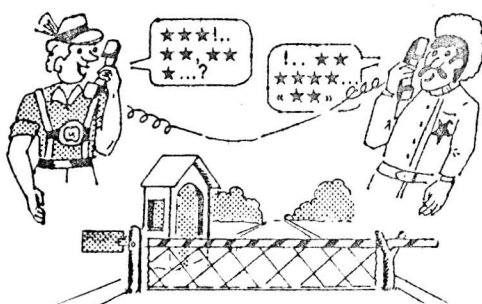
### "LA INFORMILO"

- bulletin trimestriel bilingue d'information au service de tous les militants, clubs, centres culturels espérantistes ou étrangers.
- abonnement: France 42F - autres pays 54FF (ou 15 coupons-réponses internationaux disponibles dans tous les Bureaux PTT)  
Chèque postal au nom de la Fédération (voir page frontale) ou chèque bancaire au nom de la Fédération à faire parvenir au trésorier: A. GROSSMANN, 5 Rue des Pyrénées, F-68390 BALDERSHEIM. A. Grossmann tient à jour le fichier d'adresses.  
IMPORTANT: L'abonnement à "LA INFORMILO" est tout à fait distinct du paiement éventuel de cotisations aux associations espérantistes existantes.
- rédaction: Pol DENIS, 5 Chemin de Blamecourt, F-55000 BAR-le-DUC.  
(Envoyer à cette adresse tous articles à insérer, tous comptes-rendus même succincts sur toute activité ou événement local, régional, national ou international concernant l'espéranto).

### NOS SERVICES

- cours par correspondance. Gestionnaire et coordinateur: Jean-Paul COLNOT, 15, Rue de Lavaux, 54520 F-LAXOU. JP Colnot tient à votre disposition affiches et circulaires sur le cours. (voir plus loin notre "logo" publicitaire!)
- exposition itinérante: responsable: Mme Claude NOURMONT, 2 Om Kläppchen, L-5682 DALHEIM (Luxembourg).  
Ce matériel consiste en une série de 9 panneaux rigides recto-verso, 80x60cm, contenus dans une valise de bois. Poids: 35kg. Instructions de montage à l'intérieur. IMPORTANT: ces panneaux se posent verticalement (ne s'accrochent pas).  
- prévoir une surface horizontale de tables de 5m linéaires minimum. Il appartient à l'utilisateur de compléter la présentation par des revues, des livres, des objets, des affiches à disposer selon l'environnement spécifique.  
Expédition: en port dû (SERNAM, "Express.....") ou par l'intéressé lui-même. (Contacter Cl. Nourmont assez tôt, ce matériel étant très demandé)
- autre matériel: A/ Bandes vidéo VHS: 1 - Le Congrès Universel de PEKIN 1986. Couleur - 50 mn.  
2 - Une expérience d'enseignement de l'espéranto au Collège de VILLEFRANCHE-sur-SAÔNE. Couleur - 15 mn.  
B/ Série de diapositives sonorisées (commentaire en espéranto):  
Le Congrès Universel de PEKIN 1986.  
Responsable: P. DENIS (voir adresse ci-dessus). Expédition PTT.
- service de librairie. Le plus important de France sur le plan Fédéral. Catalogue régulièrement mis à jour dans "LA INFORMILO".  
Responsable: Roger DEGRELLE = ADRESSE DES COMMANDES: Esperanto-Libroservo  
12, Rue Estienne d'Orves 54490 PIENNES  
(Votre facture est toujours insérée dans le paquet qui vous sera expédié)

### NOS STAGES d'ESPERANTO PARLÉ



- un stage de printemps et un stage d'automne (en fin de semaine) pour s'initier à l'espéranto ou se perfectionner dans une ambiance "tonique"!  
Comprennent toujours une conférence-débat de haut niveau pour les espérantistes confirmés.

... NOTRE CONGRES FEDERAL...

accueilli chaque année dans une ville différente d'Alsace ou de Lorraine: séances de travail, tourisme... et soirée culturelle.



Vous trouverez à nouveau dans ce bulletin une fiche d'inscription à notre 27ème STAGE PRATIQUE d'ESPERANTO PARLE. Ne tardez pas à la faire parvenir à l'organisatrice, Madeleine ROUX.

Entre autres surprises, vous bénéficierez d'une "PREMIERE" dans le domaine des spectacles audio-visuels d'été...

INSCRIVEZ-VOUS NOMBREUX!

\*\*\*\*\*


Villers-lès-Nancy, Vichy, Brighton,  
Grévilhon, Bouresse, Homburg,  
La Chaux-de-Fonds, Bodmann,  
Pézenas, Illertissen, etc...

ĉu vi jam aliĝis  
al nia 27<sup>a</sup> staĝo  
en Villers-lès-Nancy?

stranga  
kaj superflua  
demando!  
memevidente!



pour vous initier à la seule  
vraie langue  
internationale, pour vous perfectionner  
ou éprouver le plaisir rare de converser  
en espéranto...

...  **nos stages, nos congrès,  
nos rencontres, nos voyages...**

Au calendrier déjà paru dans notre dernier n° (64) ajoutons les rencontres suivantes:

- = 44ème CONGRES de SAT-AMIKARO, à PEZENAS, du 25 au 28 mars 1989.  
Renseignements et adhésions: Nereida MARTINEZ, 8, Rue du Tour-de-l'Eglise,  
CELLENEUVE, 34080 MONTPELLIER.
- = Stage d'espéranto, du 3 au 7 mai 1989, au Centre Batipaume, à AGDE (Hérault)  
Renseignements et inscriptions: cercle Biterrois d'Espéranto, 9, Rue G. Picot,  
34500 BEZIERS
- = Grande Semaine Internationale au bord du Lac de Constance!...  
du 12 au 19 août 1989, sous l'égide de "TANEF" ("La Naturamikoj")  
Renseignements et inscriptions: Lothar ECKERT, Im Kirchspitzen 4,  
D-DURMERSHEIM

Au moment où nous mettons sous presse, aucune information ne nous est parvenue sur le Congrès International des Jeunes Espérantistes qui doit se tenir en été aux PAYS-BAS. Prière de contacter directement JEFO, 4bis, Rue e la Cerisaie, 75004 PARIS.

\*\*\*\*\*

#### ALVOKO AL KOMITAT-KANDIDATIĜO

Ĉar 3 komitatanoj el la 4, kies mandato finiĝos ĉi-jare, ne plu kandidatiĝos, ni petas aktivajn membrojn sin proponi jam de nun por anstataŭi ilin. Ili bonvolu sin konigi al nia sekretario: Robert KUENY, 11, Rue de Battenheim, 68490 BANTZENHEIM.

Postiers 27  
Postfako 771  
CH-2301 La Chaux-de-Fonds  
Svislando  
Telefono 039 26 74 07  
Poŝtkonto 23-2921

# KCE KULTURA CENTRO ESPERANTISTA

## 20-25 marto: ESPERANTO-STAGO.

25-27 marto: LA MONTARO JURASO EKPRINTEMPE (Paska plilongigita semajnfino). Instruos kaj gvidos la promenadojn Claude GACOND. Dum la montosuprojn ankoraŭ kovras neĝo, en la valoj ekaperas la unuaj floroj. La Vaŭkluzaj fontoj tipaj je karsta regiono naskas riveregojn kaj estas agrable migradi en la akvoplenaj gorĝoj. Ne nur en la Centro mem disvolviĝos la klarigaj prelegetoj pri la vizitotaj karakterizaĵoj, sed ankaŭ en kamparanaj kafejoj, kie okazos la piknikoj. Tiu kultura turismo lasos al ĉiuj marŝemuloj neforgeseblajn rememorojn intimigajn kun tre varia kaj tre bela regiono, kiun oni ĝenerale vizitas en aliaj sezonoj, kvankam la finmarta havas proprajn ĉarmojn.

## 28 marto - 1 aprilo: ESPERANTO-STAGO (se alvenos almenaŭ 5 aliĝoj).

3-8 aprilo: INTENSIVA PRETIĜO AL TRAPASO DE ESPERANTO-EKZAMENOJ. Instruos Claude GACOND, sviso, direktoro de KCE, instruisto kaj redaktoro por la esperanto-fako de Svisa Radio Internacia; François DEGOUL, franco, agregacia profesoro pri la franca, latina kaj greka lingvoj kaj Stefano MACGILL, brito vivanta en Budapeŝto, redaktoro, tradukisto, verkisto, sekretario de ILEI. Multaj hezitas sin prezenti en sesio de esperanto-ekzamenoj pro manko de kritikaj konsiloj. Precizaj ekzercoj individuigitaj kaj grupaj ebligas al ĉiu malkovri la proprajn mankojn kaj venki ilin per serioj da taskoj: korekto kaj transformo de gramatike kaj stile nekontentigaj tekstoj, esperantigoj de tre diversaj dokumentoj, konsulto de fundamentaj libroj, parolaj raportoj pri legaĵoj, debatoj, ktp.

6-7 aprilo: ESPERANTO-EKZAMENOJ laŭ la normo de UEA-ILEI. Ĉefekzamenanto: Stefano MACGILL. Aliaj ekzamenantoj: François DEGOUL kaj Claude GACOND.

23 aprilo: ĜENERALA ASEMBLEO DE KCE (Vidu la informojn en la organoj Monata Ĉirkaŭaĵo kaj SER)

## 24-29 aprilo: ESPERANTO-STAGO.

## 29-30 aprilo: STUDA SEMAJNFINO.

13-15 majo (Pentekosta plilongigita semajnfino): 3-A STUDA SEMAJNFINO PRI ARBARO (EN ARBARO KUN ARBARISTO). Instruos kaj gvidos la promenadojn Johann PACHTER, germano, diplomita forst-inĝeniero, estro de arbar-distrikto ĉe arbaro de Sigmannen kaj adjunkto scienca de forstsciencoj de AIS. Alveno la sabaton matene. 14h00: malfermo de la seminario. 16h00: 1-a promenado en la ĉirkaŭaĵo de KCE. 20h00: lumbild-prelego pri arbotipoj (kreskformoj, floroj, semoj, ktp.) Dimanĉo: 9h00-10h30 kaj 11h00-12h30: Enkonduk-kurso al la 2-a posttagmeza promenado en arbaro. Vespere: filmoj pri arbaroj. Lunde matene: 3-a stud-promenado. Posttagmeze: 15h00: konkludo.

15-20 majo (Postpentekosta semajnfino): 5-A SEMINARIO PRI LA NOMENKLATURAJ PLANTOJ. Gvidotaj: Claude Bernhart LICHTORN, germano, kaj Rudolf BOSSUNG, nederlandano, prezidanto kaj sekretario de Rondo de Esperantistaj Flaŭristoj. Celo de la seminario: matene interesanĝi spertojn pri flaŭroj kaj kompletigi la nomenklaturon de sovaĝaj plantoj; posttagmeze viziti floriĉajn lokojn en belega ĵurasa ĉirkaŭaĵo; vespere lumbild-prelegoj pri floroj sovaĝaj kaj laŭplaĉe pri esperanto-aranĝoj.

## 22-27 majo: ESPERANTO-STAGO.

## 27-28 majo: STUDA SEMAJNFINO.

## 19-24 junio: ESPERANTO-STAGO.

## 24-25 junio: STUDA SEMAJNFINO.

## 3-8 julio: ESPERANTO-STAGO (se alvenos almenaŭ 5 aliĝoj).

10-22 julio (Dusemajna kurso): 2-A INTENSIVA PEDAGOGIA-METODIKA KURSO organizita de UEA-ILEI kun KCE. Celo: Rajtigo al esperanto-kursgvidado laŭ la internacia unuigita programo de UEA-ILEI. La kurso okazos laŭ la instruprograme de UEA-ILEI. La studado intensiva (6 horojn ĉiutage) finiĝos per praktikaj kaj teoriaj ekzamenoj kaj per ricevo de atestilo de UEA-ILEI rajtiganta gvidi internaciajn esperanto-kursojn. La kurson rajtas partopreni personoj, kiuj bone konas esperanton kaj posedas almenaŭ mezajn klerecon. ILEI komisiis la didaktikan ĉefgvidadon de la kurso al magistrino Irena SZANSEK, polino, metodologo pri fremdlingvo-instruado, kunlaboranto de la fremdlingva fako ĉe Varsovia Instituto por Klerigo de Instruistoj, kaj membro de la Eduka kaj Ekzamena Komisiono de ILEI, aŭtoro de "Ĝlotodidaktikaj kaj specifaj aspektoj de esperanto-instruado", fundamento de la kurso aĉetebla ĉe KCE: SF 20.- Petu la detalan informilon kun la horaro, prezoj kaj kun pliaj sciigoj.

## 10-15 julio: ESPERANTO-STAGO.

17-22 julio: PAUL KLEE KAJ LE CORBUSIER: SVISAJ MOTOROJ DE LA NUNTEMPA ARTO. Instruos kaj gvidos la vizitojn Pascal DUBOURG-GLATIGNY, franco, studento pri arto-historio en pariza universitato. Programo: Lunde: Arto de la frua jarcento ĝis la dua mondmilito: kubismo, ekspresionismo, surrealismo, abstraktismo, futurismo. Marde: "Der Blaue Reiter" kaj KLEE. Teorio de la moderna arto. La kreiva menso laŭ Klee. Merkrede: Ĝenerala prezento de la verkaro de Klee. Progresiva bildo-komento. Vizito al la artmuzeo en Bern. Ĵaŭde: Le Corbusier kaj La Chaux-de-Fonds. La pentristo: purismo. Vizito al la kolekto Le Corbusier ĉe la urba biblioteko kaj promenado al la domoj de "Le Corbu" kun ebla eniro en la "turkan vilaon". Vendrede: La urba utopio: de funkciisma teorio al idealismaj konstruaĵoj. La instruadon konkretigos prezento de lumbildoj, fotoj kaj reproduktaĵoj.

17-22 julio: ESPERANTO-FERIADO POR INFANOJ KAJ FAMILIOJ. Unua semajno. La celo de tiu aranĝo estas doni al familioj kaj geknaboj la eblon ek-, plu- kaj el-lerni esperanton kaj praktiki tiun ĉi lingvon en vivo-plenaj siĝoj: ludoj, kantoj, manlaboroj, promenadoj, sportaj okupoj. Formiĝos grupoj laŭ la lingvaj kapabloj kaj laŭ la aĝoj, ke ĉiuj sentu sin en entuziasmiga etoso. La infanoj ĝis la 12-jaraĝo estu kun plenkreskulaj akompanantoj. Favoraj prezoj: SF 250.- Ambaŭ semajnoj kun la semajnfino: SF 500.- Petu la detalan informilon.





# 27<sup>ème</sup> stage pratique d'espéranto parlé



un peu de  
patience...  
demain...  
conversation  
à quatre!!!



Samedi 27 et  
Dimanche 28 mai  
1989

\*\*\*\*\*

MAISON  
DE L'ASNEE

Rue de Laxou  
54600

VILLERS-lès-NANCY

tél.: 83 27 61 05  
uniquement pendant  
la durée du stage.

\*\*\*\*\*

"Sais-tu ce qui nous est offert  
le samedi soir?... "UN SON et  
LUMIERE" sur la Place Stanislas!"



Une fois de plus, nous organisons sous l'égide de la Fédération FRANCE-EST pour l'ESPERANTO un stage qui permet de commencer l'étude de la langue internationale ou de parfaire ses connaissances. La Fédération Culturelle France-Est pour l'Espéranto est membre de l'UNION FRANÇAISE POUR L'ESPERANTO, agréée par le Ministère de l'Éducation Nationale. Le succès de ces rencontres culturelles est toujours très grand.

Nous invitons tous les espérantistes de notre région, des régions et pays voisins (Allemagne, Belgique, Luxembourg) à notre stage qui aura lieu à la "MAISON DE L'ASNEE" à VILLERS-lès-NANCY, les samedi 27 et dimanche 28 mai 1989.

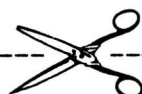
## DES COURS A NIVEAUX MULTIPLES SONT PREVUS:

<u>COURS A</u>	Initiation à l'espéranto.	Animateur: J.-P. COLNOT ("METODO 11")
<u>Cours B</u>	Perfectionnement.	Animateur: E. LUDWIG ("METODO 15")
<u>Cours C</u>	Pratique de la langue. Des scénettes de théâtre seront traduites en espéranto puis jouées par les stagiaires volontaires.	Animateur: P. DENIS
<u>Cours D</u>	"Un linguiste génial nommé Zamenhof"	Animateur: Sr° BORSBOOM

Veuillez envoyer dans les meilleurs délais le bulletin d'adhésion ci-dessous à l'adresse suivante

S-in° Madeleine ROUX  
9, Square A. Briand  
F-54500 VANDOEUVRE

accompagné de votre cotisation au stage (chèque bancaire ou postal), rédigé au nom de "CLUB d'ESPERANTO - C.M.E. 54". Les étrangers s'acquitteront de cette cotisation sur place.



27ème stage - 27/28 mai 1989

veuillez cocher les cases concernées

S-r°  S-in°

## BULLETIN D'ADHESION

NOM et Prénom:

abonné à "LA INFORMILO": oui  non

ADRESSE:

Jour et heure d'arrivée:

de départ:


train   
voiture

Je réserve \_\_\_ lit(s) dans une chambre à 1 lit  à 2 lits   
pour le samedi soir. J'apporte mes draps

Je réserve le repas du samedi soir pour \_\_\_ personnes, le repas du dimanche midi pour \_\_\_ personnes.

# PROGRAMME

SAMEDI, 27 MAI 1989

- = ... jusqu'à 14h45:  
accueil des participants.
- = de 15h à 18h30: cours  
(45 minutes + pause...  
au gré des animateurs!)
- = 18h30: service de librairie  
(n'hésitez pas à "investir"!) 
- = 19h: repas amical en commun

(les candidats à un examen  
le passeront l'après-midi)

DIMANCHE, 28 MAI

- = de 8h à 8h30: petit déjeuner
- = de 9h à 11h45: cours
- = repas amical en commun
- = à partir de 14h:

GRANDE ASSEMBLEE GENERALE DE  
TOUS LES MEMBRES DE LA FEDERATION.

CETTE ASSEMBLÉE REMPLACERA CETTE  
ANNÉE LE CONGRES HABITUEL ET  
SERA DONC APPELÉE À PRENDRE DES  
DÉCISIONS IMPORTANTES.

\*\*\*\*\*

**en  
exclusivité!** SAMEDI 27, À PARTIR DE 20H30, VISITE GUIDÉE DES SALONS DE  
L'HÔTEL-DE-VILLE DE NANCY, PUIS ...

**GRAND SPECTACLE "SON ET LUMIÈRE"** SUR LA PLACE STANISLAS,  
L'UNE DES PLUS BELLES D' EUROPE!... UN "SON ET LUMIERE" SPECI-  
FIQUE ... une "PREMIÈRE MONDIALE" POUR PROMOUVOIR NOTRE LANGUE!...

\*\*\*\*\*

FRAIS DE STAGE

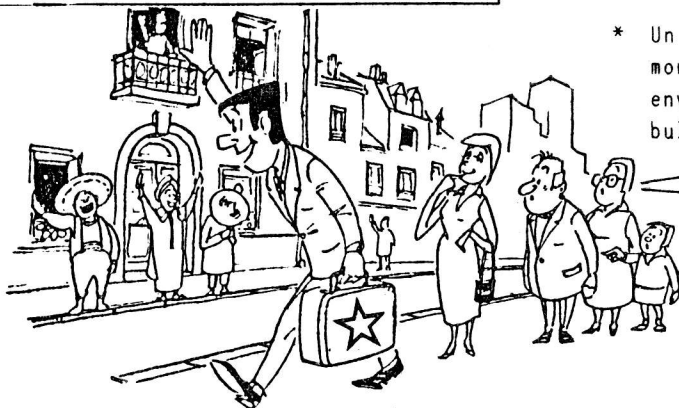
= Cotisation d'adhésion: 60FF  
gratuite pour enfants jusqu'à 12 ans  
40 FF... de 12 à 18 ans.

= Repas: samedi soir: 49 FF      dimanche midi: 54 FF

= Chambre (avec petit déjeuner): 70 FF

53 FF pour les stagiaires munis  
de leurs propres draps.

**EAU CHAUDE DANS TOUTES LES CHAMBRES**



\* Un chèque (postal ou bancaire) du  
montant de cette cotisation sera  
envoyé en même temps que votre  
bulletin d'adhésion.

Je participerai au cours A  B  C  D

Je suis candidat aux examens suivants: "Atesto pri lernado"

(samedi après-midi) "Atesto pri praktika lernado"

" Atesto pri kapableco" (écrit)

Je joins un chèque de — FF, montant de ma cotisation.

Date:

Signature

ANGULO DE LA PREZIDANTO
-------------------------

Por tiu nova jaro mi deziras al vi ĉiuj serion da emoj: komunikemon, laboremon, helpemon, reklamemon kaj instruemon. Ĉio tio ne necese respondas al plibonigo de via propra sano, sed certe al la sanigo de la esperanto-movado! Do ĝin kuraĝas deziri al vi...

...la Prezidanto, Edmond LUDWIG

\*\*\*\*\*

---

NEKROLOGO

---

Yves SCHEFFER, juna kuracisto tre konata en nia Federacio, mortis la 9an de februaro 1989 dum helikoptera akcidento en Alpoj.

Li lernis Esperanton kun E°-Klubo de METZ kaj poste venis al Nancy por studi medicinon. Li ofte partoprenis lasttempe niajn kunvenojn en NANCY kun sia edzino Christine. En la lastaj jaroj de siaj medicinaj studoj en Nancy, li jam deĵoris kiel kuracisto de "Medicina Urĝa Helpo" (S.A.M.U.). Poste li transloĝiĝis al METZ kaj VERDUN, kaj fine, dum sia soldatservo en Alpoj, li elektis la montaran medicinan savon. Tie li deĵoris de post oktobro pasinta... Dum helpo al vundita angla skianto, la helikoptero tuŝis elektraĵn dratojn kaj frakasiĝis. El la 5 pasaĝeroj, 4 mortis dum la akcidento.

Al la tuta familio ni elkore kondolencas.

Jean-Paul COLNOT



assemblée générale annuelle  
invitation



Comme nous vous en avons déjà informé dans le précédent n° de LA INFORMILO, notre Assemblée Générale (qui a lieu traditionnellement dans le cadre du Congrès Fédéral annuel) sera exceptionnellement couplée cette année avec notre 27ème Stage d'Espéranto Parlé. Nous invitons donc tous les membres actifs de notre Fédération à participer aux travaux de cette A.Gle qui se tiendra le

Dimanche 28 mai 1989, à 14h

"Maison de l'Asnée"

Rue de Laxou, 54600 VILLERS-lès-NANCY

Nous offrons aux participants qui le désireraient la possibilité de se joindre aux stagiaires pour le repas en commun du dimanche 28 mai à midi. Le bulletin d'inscription ci-dessous sera envoyé dans les meilleurs délais à

Madeleine ROUX

9, Square A. Briand

54500 VANDOEUVRE




---

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE DE LA  
ORIENT-FRANCA KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO

inscription au repas du 28/5/1989

Nom et prénom

Adresse

Nombre de couverts réservés

Ci-joint un chèque de 54F x        =        F  
au nom de "Club d'Espéranto - CME 54"

Signature

## NIA VIVO EN...

BAR-le-DUC ★

Finiĝis kurso 1a-grada... sed la partoprenintoj nepre deziras daŭrigi sian studadon. La ceteraj kursoj kontentige disvolviĝas (2a- kaj 3a-grada). Kvar klubanoj trapasis sukcese ekzamenojn: Béatrice BARBIER kaj Nicole FRANCOIS ricevis la diplomon de "Atesto pri Lernado" kaj Mireille DILLENCHNEIDER kaj François-Xavier GILBERT venkis la malfacilaĵojn de la skriba parto de la "Kapableco". Gratulojn al ĉiuj!

La tradicia Zamenhof-vespero arigis en plej varma etoso 27 gastojn! Jen okazo por honorigi per specifa diplomo la kasiston de la klubo, Jean CANUS, kiu eklernis esperanton en... 1938! Neeble silenti pri la bongustaj pladoj ellaboritaj de la paro Renée kaj Pierre CANUS! Post la elekto de la "vesper-reĝino" (oportuna fabo helpis!), ĉiuj frandis la humurplenajn (originalajn!) skeĉojn, kie aktorin Lilliane kaj François-Xavier, Agnès, Béatrice kaj Nicole, Mireille kaj Pol! Estas asertate, ke rido sanigas: ni certas, ke ĉiuj ceestantoj profitis tiam efikan kuracilon! Memevidente oni kantis kaj Sylvie -kiel kutime!- plej stimule akordionludis!

Kelkaj klubanoj jam aliĝis al la planita staĝo de VILLERS kaj al la Nacia Kongreso de VICHY.

\*\*\*\*\*

MULHOUSE ★

La 18an kaj 19an de februaro okazos en nia urbo "FORUMO de la ASOCIOJ". Nia E°-grupo ankaŭ havos tie budon kaj uzos la federacian ekspozicion por prezenti kaj propagandi la internacian lingvon.

En marto ni gastigos prelegantinon el Danlando, kiu prezentos al ni sian landon. La prelegvojagon prizorgas la jam fame konata "Esperanto-biciklanto" Jorgos.

\*\*\*\*\*

A. Grossmann

NANCY ★

Ni festis la Zamenhof-vesperon la 14an de decembro. Dek-duo da gelnantoj partoprenis; ni parolis pri Dr° Zamenhof, pri la Homaj Rajtoj, aŭdis E°-kantojn, ĉefe de Olivier TZAUT. La elementa kurso finiĝis la 25a de januaro sed nur 6 gelnantoj el 10 lernis ĝis tiam. Nun sekvas 2a-grada kurso per "Metodo 12", daŭre ĉiumerkrede je la 19a horo. Ni planas lerni kantojn unufoje monate. Ekzistas 2 aliaj kursoj por progresantoj: 2a-grada ("Amuzaj Dialogoj"), dufoje monate, merkrede je la 20a30 kaj 3a-grada ankaŭ merkrede dufoje monate (je la 17a45 nun).

La projekto de kurso en la kadro de "Universitato de Konstanta Kulturo" fiaskis, unue pro malbona informado al interesatoj (nur 4 personoj finfine prezentis sin... 2 el ili venis al la MJC) kaj manko de salonoj por kursoj en la Universitato (la Junuldodomomo povus disponigi... kontraŭ pago de luprezos sed la Universitato ne volis pagi!).

Ĉe la radio: mi estis intervjuita la 24an de oktobro dum ĉirkaŭ 20 minutoj. de Jacqueline Pierson, ĉe Radio-France-Nancy. Je la 10a matene ŝajne neniu rimarkis la elsendon, neniu publika reago. La 2an de januaro mi reagis al informo de "Europe n°1", defononante al la respondeculino de la elsendo "Vos yeux et vos oreilles sur l'actualité". Mia interveno estis aŭdebla samtage ĉirkaŭ la 13a30. Neniu scias, ĉu estis reagoj. Estus interese, ke ĉiu notu la sekvantajn telefon-numerojn: por "Europe n°1", inter la 8a kaj la 11a matene: 16 1 45 24 70 00. Por "RTL": inter la 8a15 kaj 13a15: 16 1 42 90 15 15. Por "France-Inter" ("Le téléphone sonne"): de la 19a ĝis la 20a: 16 1 45 24 70 00.

\*\*\*\*\*

J.P. Colnot

NIA PERKORESPONDA KURSO ★

...Lasta komuniko aperinta en Mozelo ("Le Républicain Lorrain") jam alportis pli ol 10 informpetojn leterajn aŭ telefonajn. Nun, la 30an de januaro, aliĝis 19 gelnantoj por la nuna lernjaro.

El ili, 2 jam finlernis "M11": Sr° Christian LACROIX en 88500 MIRECOURT, gvidita de Sr° JL CLAUDEL (post malpli ol 4-monata lernado) kaj Sr° Jean-Yves HANRION en METZ, gvidita de Fin° ROUX (ankaŭ post 4 monatoj). Gratulojn!

Kielvi eble scias, de kelkaj jaroj nia Federacio organizis konkurson por varbado al nia kurso. Jam plurfoje gajnis la premion Sin° NAU en MONTIGNY-lès-METZ. Dum la pasinta lernjaro, ŝi denove premiĝis! (abono al la gazeto "Monato") ŝi varbis 4 gelnantojn dum tiu jaro. La aliaj varbintoj estas P. Denis, A. Grossmann kaj F. Néel (en 51-St-Martin-sur-le-Pré). Gratulojn kaj dankon al ĉiuj!

Ni daŭrigas la konkurson kaj alvokas do al aktivuloj, kiuj deziras varbi. Mi memorigas, ke mi disponas pri cirkuleroj kaj afiŝoj pri la P-a K-o kaj pri flugfolioj pri E° por helpi al vi. Mendu al mi la deziratan kvanton.

Sekve al propono de UFE pri senpaga liverado de "Metodo 4" por disdonado baldaŭa (sekve al senpaga eldono helpe de "mecenato") ni planas amasan disdonon en Nancy (Universitato, Junuldomoj, sociaj Centroj, Urbdomoj, ktp). Ni nun atendas la materialon.

J.P. Colnot

\*\*\*\*\*

## NIAJ DONANCINTOJ EN 1988

Ni sincere dankas al la sekvantaj personoj, kies donacojn ni ricevis dum la kotizo-jaro 1988:

### Donacoj por la Federacio:

S-ino DIETZ 60 FF - S-ino STEINMETZ 40 FF - S-ro WICK 100 FF -  
Restoracio Gambrinus 2 x 24 FF  
Sume 248 FF

### Donacoj por La Informilo:

S-ro CONCESSI 40 FF - S-ino ORY 140 FF - S-ro WICK 100 FF  
Sume 300 FF

FINANCA RAPORTO ORIENTA FEDERACIO 1988	dato 28.01.1989
--	-----------------

### ENSPEZOJ FEDERACIO

1 Staĝo en Betschdorf	1960.00
93 Federaciaj membroj	1862.00
66 UFE-membroj kun pago	1119.00
5 Donacoj al Federacio	248.00
2 Rentumo resp.k sikav	1316.20
1 Vendo de materialo	17.20
1 Repago libro-servo	270.00
	-----
	6792.40

### ELSPEZOJ FEDERACIO

10 Sekretariaĵoj	736.00
4 Propagando	481.50
1 Materialo	100.00
1 Gazet-eltondaĵoj	140.00
	-----
	1457.50

### ENSPEZOJ INFORMILO

224 Abonoj al Informilo	9177.01
3 Donacoj al Informilo	300.00
	-----
	9477.01

### ELSPEZOJ INFORMILO

4 Eldono Inf.61 350 ek	2542.65
1 Eldono Inf.62 280 ek	1417.52
1 Eldono Inf.63 300 ek	1611.00
1 Eldono Inf.64 320 ek	3072.00
4 Afranko, veturkosto	518.00
4 Enlanda sendado Inf.	332.56
3 Eksterland.sendkosto	336.00
5 Materialo por Inf.	881.00
1 Bank-kostoj	17.40
1 Aliĝo al A.C.V	170.00
	-----
	10898.13

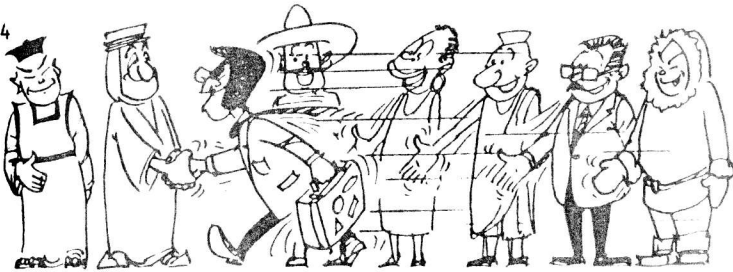
ENSPEZOJ FEDERACIO	6792.40
ELSPEZOJ FEDERACIO	1457.50
	-----
PROFITO FEDERACIO	5334.90

ENSPEZOJ INFORMILO	9477.01
ELSPEZOJ INFORMILO	10898.13
	-----
PROFITO INFORMILO	-1421.12

Havo je la 31 12 87	8574.49
PROFITO FEDERACIO	5334.90
PROFITO INFORMILO	-1421.12
	-----
Havo je la 31 12 88	12488.27

La trezoristo :  
A. Grossmann

En 1988 altiĝis iomete la nombro da abonantoj al La Informilo, sed tre verŝajne ĝi meritas multe pli. Ĉu en 1989 ni atingos aŭ eĉ superos la nombron de 250 abonantoj? Nia financa situacio estas en bona stato, kaj krome ni posedas sikavojn je 14000 F.



“same kiel ni,  
profitu  
vian Esperanton!”

\*\*\*\*\*

## SCIENCA APLIKO

### Al Pekino por lerni akupunkturon

Anonceto publikigita en la revuo *Esperanto* altiris mian atenton, ĉar mi interesigas kaj okupiĝas pri la medicina mondo. Mi do skribis al la Akademio “Sinica” de Pekino, kaj baldaŭ ricevis oficialan invitolon de la Akademio pri Scienco kaj Tekniko de Ĉinio. Mia amikino Anne-Isabelle Laplagne, kamaradino el sama liceo “Alfred Kastler” (Nobel-premiito pri fiziko kaj honora prezidanto de la Kultura Esperanto-Centro “Florival”, de la orient-franca urbo Guebwiller), estis ankaŭ interesita, kaj ni planis iri ambaŭ. Unue, ni plifirmigis nian Esperantan scion dum paskaj ferioj ĉe Kultura Esperantista Centro en La Chaux-de-Fonds (Svisio), sub la efika trejnado de profesoro Gacond, direktoro de la Centro. Ni iris ankaŭ dokumentiĝi en la franca nacia Esperanto-muzeo de Gray, kie instiganto de la muzeo, s-ano Junier, afable disponigis al ni la medicinajn dokumentojn de la biblioteko. Kaj ni senpacience atendis la tagon de la forflugo.

#### Alveno al Pekino

Post dudekhora flugo, ekde Parizo kun haltoj en Belgrado, Dubaŭ kaj Calcutta, Ĉinio troviĝis sub niaj okuloj. Pekino estas formita de rektaj avenuoj, interligitaj per vojoj, kiujn eŭropanoj taksus neireblaj pro la truoj; sed nia taksia ŝoforo ne estis ĝenita, kaj baldaŭ kondukis nin al la universitata kampo de la Akademio Sinica. Bejing estis multenombraj homoj malrapide irantaj, dum bruis akridoj en aero peza de varmo kaj humideco.

Ni miris pri la nove eltrovita mondo de la ĉinoj, kaj same la enlandanoj scivoleme rigardis nin. Senegalaj studentoj pruntedonis al ni biciklojn, kaj ni iradis kiel la pekinanoj, vizitante la urbon, la komercan straton Wang Fu Gin, kaj marŝante sur la placo Tien An Men. Ni ankaŭ vizitis la Grandan Muron, la Someran Palacon, kaj apudajn urbojn kaj vizitindaĵojn, ne forgesante aĉeti silkajn kaj ledajn vestaĵojn.

#### Piki la punkton

La akupunktura kurso okazis en lernoĉambro de la Akademio. Ni estis dudeko: geĉinoj, polinoj, sovetiano, japanino, senegalano, aŭstralianino, germano, norvegino, kaj ni du francinoj. Kvankam la tuto estis ege interesa kaj profitplena por ni, ni bedaŭris la malalt-nivelan lingvoscion Esperantan de niaj profesoroj, kaj la ĝeneralan nebonan organizon. Tamen ni volas esperi, kiel oni tion promesis al ni, ke en venontaj jaroj la kursoj estos pli bone prezentataj en internacia lingvo. Kvin profesoroj-doktoroj instruis al ni la teorion kaj praktikon de akupunkturo kaj mokso. Ankaŭ ni havis la ŝancon “piki la punktojn” sur ni mem, aŭ sur niaj kolegoj; ni eĉ sanigis polinon kaj la senegalanon. Ni iris ankaŭ en hospitalon, kie ni estis



akceptitaj de la fama profesoro Wang Xuetai, prezidanto de Centro de Esplorado pri Akupunkturo, Mokso kaj Masaĝo de Ĉinio. Ni renkontis ankaŭ la hospitalan prezidanton de la Akademio Sinica, d-ro Tang Xianghui, kaj d-ron Chen Jiying de la Kemia Instituto kaj specialisto pri la tradicia ĉina medicino.

Ni vidis kiel oni preskaŭ faras miraklojn sur kripluloj kaj lamuloj, kaj flegas plej diversajn malsanojn. La kvar-semajna staĝo finiĝis per ekzameno kaj atribuo de diplomo (pri kiu ni ĉiuj ege fieras), kaj ankaŭ per bankedo kun delikataj ĉinaj manĝoj.

#### Ambasadorino de la franca biskvitfabrikado

La dua Internacia Konferenco pri Scienco kaj Tekniko, kun partopreno de pli ol 1200 sciencistoj el dudeko da landoj, postsekvis la staĝon. Ĉar mia patro estas biskvitfabrikanto, mi kunportis dokumentaron pri tiu arto, kaj okaze de komerca kaj ekonomia kunveno mi prezentis la dosieron al interesitoj. S-ro Zuo Caiyuan el provinco Hunan akceptis la dokumentojn kaj promesis esplori ĉe la registaraj instancoj ĉu estos eble konstrui biskvitfabrikon en Ĉinio. Mankas al Ĉinio devizoj, kaj oni proponis pagi per vestaĵoj aŭ aliaj varoj. Mi nun restas en rilato kun la ĉinaj amikoj, kaj mia patro same agas ĉe Franca Unuiĝo de Biskvitfabrikantoj por plu esplori la oportunecon eble krei biskvituzinon en Hunan-provinco.

#### Ĝis revido!

Anne-Isabelle kaj mi jam planas reiri al Ĉinio, tiu ensorĉa lando. Mi esperas post kelkaj jaroj plu lernadi akupunkturon en ĉina hospitalo, kaj jam povas uzi kun efiko kaj sukceso sur parencoj aŭ amikoj kiuj ne timas la malgrandajn nadlojn, kaj kiuj miregas pri rapida kaj foje mirakla rezulto. Pro tio, mi estas dankema al niaj ĉinaj amikoj.

Daniela Aminda Wermelinger (Francio)

## "MI FLUGIS AL ĈEĤOSLOVAKIO"... AŬ... "LA PROMESO!"

\*\*\*\*\*

La 24 an de Oktobro mi alflugis al Prago , post rapida flugo je 75 minutoj , la aviadilo surterigis en Prago . Trapasinte , sen problemo la multajn kontrolojn , ŝanĝinte la devigatan sunon , mi trapasis novan kontrolon , sed mi estis grable surprizita aŭdante "esperanto " mi respondis " Jes " .. pasu ĉio estas en ordo .

Unua konstato : alpinglu vian insignon , ĝi estos ofte via pasporto .

Memfarita flageto ĉe la maldekstra mano , mi tiris mian duradajn valizon per la dekstra mano , okule mi serĉis miajn leteramikojn , kiu priskribis sin tiel " blanka . barbulo kun lambastono akompanota de sinjorino tenanta ĉe la mano esperantan sakon " mi ne longe bezonis ĉirkaŭrigardi .. tuj alproksimiĝis gesamideana grupeto kiu ĉirkaŭis min , salutis min , bonvenigis min , prenis mian valizon , portanta ĝin anstataŭ tiri ĝin , la demandoj ŝprucis el ĉiuj direkttoj , mi ne plu sciis kiu estis kiu !! Finfine ni direktis nin al kafejo por gustumi kukojn kaj iomete babili . Poste, Sro Vaneček rivelis al mi la planatan programon ĝis la 26an de Oktobro .

" Vi loĝos ĉe Sro Nemeček , kiu uzos tiu tempo por vizitigi vin la "oran urbon" Pragon ". Post la vespermanĝo okazos renkontiĝo kaj vi konatiĝos kun rusaj gesamideanoj , kiuj atendas vin . "

Do , post la vespermanĝo , mi renkontis niajn rusajn gesamideanojn kaj longe babilis .

\*\*\*

Laŭ la plano , la postan tagon mi vizitis Pragon kun mia loĝanto , kaj enkapigis multajn informojn pri la tiea movado kiu estas vigla , pri la urbhistorio , pri la priskribo de monumentoj k.T.P... Mi vizitis la sidejon de la Ĉeĥa esperanta asocio . La prezidanto varme salutis min , kaj petis min transdoni al nia fédéracio siajn plej korajn salutojn , tion mi tuj faras .

Mi fotis diapozitive rimarkindaĵojn , ĉar mi promesis al la Betĉdorfa vilaĝestro prezenti Ĉeĥoslovakion ...

La 26 an de Oktobro , je la kvina matene , Sro Nemeček , kiu loĝas en la antaŭurbo de Prago , akompanis min ĝis Prago per buso , metroo , por ke mi kaptu alian aŭtobuson kiu veturigos min al Slany .

Bedaŭrinde , mia mansako malaperis kun sia enhavo "fotaparato , sonbendoj k.t.p... Adiaŭ al mia promeso !! . Ni informis tuj la policanojn , la busŝoforon , telefonis ĉie , sen sukceso , kompreneble .

Alveninte al Slany ĉe la prezidanto de la invalida sekcio mi rakontis mian nekompreneblan misaventuron , sed vojaĝo ne estos vojaĝo sen aventuro ..

En Slany mi informis kaj informiĝis pri la tiea movado . Imagu , ke tiu grupo ekstaris antaŭ tri jaroj kaj nombris 20 membrojn , la nuna grupo kaj perkoresponda kursanoj nombras 500 anojn ... Nuntempe tiu movado vastiĝas eksterlande kaj deziras labori kun francaj grupoj de invalidoj aŭ kun izolituloj .

Slany estas malgranda urbo kiu havis gravan rolon komence de husana revolucio , kaj estas centro de la maŝinkonstruado .

\*\*\*

Je kelkaj kilometroj de Slany situas LIDICE , tiu kampista komunumo akiris sian nuntempan tragikan tutmondan renomon kulpe de la senekzempla krimo , dua Oradour s/Glance , kiun je ĝi kaj ĝia loĝantaro faris en tempo de la dua mondmilito germanaj okupaciintoj de niaj landoj . Preteksto por tio estis mensoga aserto , ke la vilaĝanoj komunikis kun atencintoj je la tiel nomata substituanta regna protektoro en Bohemio kaj Moravio Heydrich , ilia fakta celo estis timigi la Ĉeĥan popolon kaj rompi ĝian reziston kontraŭ faŝismo . Nokte antaŭ la 10 an de junio 1942 ĉirkaŭis nazioj la tutan komunumon kaj antaŭ la mateniĝo ili pafmortigis 173 virinojn kaj knabojn el kiuj

la plej aĝa estis 84 jara . La plej juna ĉo ne 15 jara pluaj estis ekzekutitaj poste . Same terura estis la sorto de la virinoj , kiuj estis prirabitaj je siaj infanoj kaj transportitaj en koncentrejojn, same tiel 82 infanoj, kie ili pereis . Fine la komunumo laŭ ordono de A. Hitler estis forbruligita kaj ebenigita kaj ĝia nomo estis forstrekota... En la jaro 1955 estis fondita en Lidice Parko de Amikeco kaj Paco en ĝi nuntempe floras rozoj el la tuta mondo . Al Lidice alveturadas centmiloj da vizitantoj el ĉiuj landoj kaj kontinentoj por rememorigi al si la malbonon faritan de faŝismo kaj firmiĝi en la decido neniam plu allasi ĝian ripeton .

\*\*\*

De Slawy mi veturis al České Budojevice, kie min atendis samideaninoj , ĉefe la prezidantino de la grupo " Progreso " . Elbusiĝanta mi estis bonvenigita kvazaŭ mi estus princino !! Miaj brakoj ne plu sufiĉis por porti la donitajn florojn . Kompreneble mi tuj devis .... satmanĝi., kaj konatiĝi pri la preparita plano Mia alveno estis anoncita en la tia informilo ...tiel kiel la tutlanda renkontiĝo de E. handikapuloj , invalidoj, kiu okazis de la 1 ĝis 7a de Novembro en refreŝejo de Asocio de handikapuloj en Hodonin apud Kuňstat . Al tiu ĉi renkontiĝo partoprenos ankaŭ Sino O.S. kiu estos gasto de nia klubo lastan Oktobron lundo . Do, mi estis informita ...

Posttagmeze mi vizitis infanlernejon kie okazis infanesperanta kurso . La 15 infanoj kantis Prato Jak' honore al mi . Funkcias , ankorau tri aliaj kursoj por pli aĝaj infanoj . České Budojevice situas en sud-Bohemio . Tiu ĉefurbo havas longjaran historion. Fondis ĝin ĉeĥa reĝo Premysel Otakar la dua en la jaro 1205. La centro de la urbo estis antaŭ nelonge proklamita je urba historia memorigrezervejo. Ĝi ne nur estas administra centro de regiono sed ankaŭ industria urbo . Pezan industrio reprezentas nove konstruita entrepreno Skoda , maŝinkonstruado k.t.p... Jam tradicia estas produktado de krajonoj kaj kancelariaj bezonaĵoj en Ko- i---noor kaj mondkonata estas la biero el bierfabrikoj Samson .

Vespere mi spektis teatraĵon " Amo kaj perfido " .

\*\*\*

Lunde ni aŭtis al Trëbon kie min atendis ĉefkuracistino de la naturaj kuracmetodoj . Tiu metodo konsistas el kotargila-banoj , hidroterapio , gimnastiko . La moderna sanatorio nomata Aurora entute disponas je 30 litoj , ĝi estis fondita en Trëbon en la jaro 1915. La loka kuradado estas bazita sur sulfur-feraj torfejoj envicigeblaj inter la plej grandaj en Meza Eŭropo .

Mi daŭrigis miajn vizitojn irante al la ĉaskastelo OHRADA kiu datumas de la 16 jarcento , mirinda kastelo estas kaj vidinda . Ĉefe la salonejoj pri evoluo de arbara mastrumaĵo , arbara klerigo , mezuriloj trofeoj de la plej bonaj cervoj en kolektoj de Ohrada devenas el la 18 a jarcento de harkovrita ĉasbestaro , ĉasado de bestaro plumhava k. t.p. Pri la origina kapelo de la ĉaskastelo mi povas mencii , ke ĝi estis sanktigita al Sankta Eŭstaĉ protektanto de la ĉasistoj , la kulto de sankta Huberto estas pli nova . Korvo bekfrapanta la kapon de turko estis donita en emblemon de Schwarzenber-idoj far imperiestro Rudolfo la dua en la jaro 1599.

\*\*\*

Nun , ni alvenis al Tàbor , urbeto fondita en la jaro 1420 far husanoj . Ĝi kiel ununura urbo en Ĉeĥoslovakio estis proklamita en la jaro 1902 Nacia Kultura memorindaĵo . Tàbor estas urbo entenanta riĉecon da multnombraj historiaj vidindaĵoj rilatantaj parte al glora epoko de husanaj venkoj , kiam urba kaj landa mezeŭropa sortoj samis .

Rapide vesperiĝis , ni direktis nin al la kunveno de la Ĉeska Budojevica grupo " Progreso " .

La prezidantino bonvenigis min per varmaj vortoj , kaj resumis la agadojn de la grupo , kiu estas modelo de vicleco .... Ĉiuj membroj estis al mi prezentitaj , estis nur parĉo dela grupo ... estas la komencantoj kelkaj 30 anoj (sen la infanoj) 2a grada kaj unua grada nombras pli ol 40 , kaj la grupo kiun mi vidis , ni estis 43, 45 gesamideanoj ... Kalkulu vi-mem ... (sekvota)



(El 52p poem-kolekto en Esperanto "Kalejdoskope"  
verkis kaj ilustris Lilli Giloteaux)

La tagoj kun vi \_\_\_\_\_

La tagoj kun vi fariĝis fontano  
plena de pura matenfreŝo  
kaj retrovita juneco.

La tagoj kun vi fariĝis kalejdoskopo  
de ludeme buntaj sentoj,  
el kiuj ridis nia feliĉo.

La tagoj kun vi fariĝis kamenfajro,  
kies flustra flamo  
sekurige ĉirkaŭvolvis mian nudon.

La tagoj kun vi fariĝis incenso,  
kiun ni kune enspiris  
en silenta harmonio.



Kalejdoskope : prezo (informcele) 20F  
Giloteaux CCP LILLE 2269 89' x

## libro-katalogo



foto UFE

la tri sinsekvaj folioj, forigeblaj el la revuo, faldeblaj laŭ siaj  
medianoj, elformas nia nova libro-katalogo.

## KATALOGO DE LA LIBRO-SERVO

=== (Decembro 1988) ===

La ORIENTFRANCA KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO proponas al siaj membroj jenajn librojn

Ĉi-tiuj estas aĉetebraj en ĉiu kongreso aŭ staĝo organizata de la Federacio. Perleteraj mendoj ankaŭ eblas.

La prezoj indikataj povas iomete ŝanĝiĝi.

\*\*\*\*\*

## KLARIGO

B Bildstrio	G Geografio	R Romanoj
BI Biografio	Turismo	RG Religio
E Movado	H Historio	S Scienco
Lingvaj Studoj	I Infanlibroj	Tekniko
D Diversaĵoj	N Noveloj	T Teatraĵoj
F Fabeloj, fabeloj	Rakontoj	V Vortaroj
FZ Filozofio	P Poezio	Lernolibroj
		Legolibroj

\*\*\*\*\*

TITOLO	VERKISTO	PREZO
V Abrégé pratique de grammaire	Lentaigne	7,00 FRF
E Aktoj de la akademio (1963-1967)	U.E.A.-S.A.T.	18,00
E Aktoj de la akademio (1968-1974)	U.E.A.-S.A.T.	30,00
P Al abelujo ĝi flugas	LIIV	15,00
T Amo de Danto (la)	Trygve-Muller	38,00
N Amuleto (la)	Meyer	39,00
V Amuza legolibro	Lienhardt	45,00
S Amuza matematiko por ĝelernantoj	Arnaudov	30,00
V Amuzaj dialogoj	Lienhardt	36,00
I Anaseto kaj koketo	Huang Gjunĉan	10,00
D Angla antologio (1000-1800)	Auld	40,00
P Angoro	Piĉ	73,00
P Apenaŭ bukedeto	Bernard	45,00
B Asteriks la Gaŭlo	Gosciny	35,00
R Aŭli - Rakonto pri knabeto	Adamson	42,00
D Aŭstralia antologio	Towsey	220,00
R Aŭtuno en la printempo	Ba-Jin	40,00
R Aventuroj de L.R.M. Stultuloj (la)	Dorno	37,00
R Aventuroj de Spar kaj aliaj porketoj (la)	De ROOver	35,00
N Bagatelaro	Rosbach	34,00
N Bakŝis	Newell	73,00
P Baladoj el Asante	Latham	18,00
V Barbro kaj Eriko	Schneider	7,00

## KIAMANIERE AĈETI LIBRON PERKORESPONDE?

\*\*\*\*\*

1/ Vi redaktas vian mendon sur simpla poŝtkarto aŭ per letero. Menciuj precize la titolon de la verko(j), .....eventuale aldonu la nomon de la aŭtoro.

Memkompreneble vi ne forgesu indiki vian adreson kaj vian subskribon.

2/ Vi direktu vian mendon al

LIBRO-SERVO

12, Rue Estienne d'Orves,  
F-54490 PIENNES

3/ Vi baldaŭ ricevos la menditaj(j)n libro(j)n kun fakturo (libroprezoj + sendkostoj).

.....4/ Vi tuj pagos per poŝta ĝiro aŭ mandato aŭ bankoĉeko al la supra adreso... (se vi uzos poŝtĝirmandato: "Libroservo", CCP 2800-76 H NANCY ).

NI SENPACIENCE ATENDAS VIAJN MENDOJN!

\*\*\*\*\*



„Punch“ (Britio)

# nos cotisations 1989

*Vous venez de recevoir notre bulletin d'information sur l'espéranto, "LA INFORMILO". Vous avez sans doute apprécié son contenu et vous désirez le recevoir régulièrement (4 numéros par an). A cet effet nous vous présentons ci-dessous les différentes cotisations 1989 et nous vous invitons à les payer dès maintenant.*

*Nous espérons vivement vous retrouver parmi nos abonnés ou nos membres!*

Nous vous recommandons vivement de choisir votre cotisation à partir de la catégorie 3. Ce faisant, vous apportez votre adhésion et votre soutien à l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO, association qui agit sur le plan national, tant dans le domaine de l'information en général que dans celui des relations avec les instances officielles. Vous concevez aisément que son efficacité et sa crédibilité dépendent essentiellement du nombre de ses adhérents.

## COMMENT PAYER VOS COTISATIONS ET VOTRE ABONNEMENT

- 1/ Les cotisations à l'U.F.E. et à l'U.E.A. (catégories 3 et 4, colonnes encadrées) sont à payer directement à UFE, 4bis, rue de la Cerisaie, 75004 PARIS - CCP: 855 35 D PARIS, en y joignant votre bulletin d'adhésion. Votre adhésion à notre Fédération est comprise dans les cotisations de l'UFE, si vous habitez les départements 54 55 57 67 68 88. Par contre l'abonnement à LA INFORMILO reste à payer à notre Fédération. Voir ci-après.
- 2/ La cotisation à la FEDERATION CULTURELLE DE L'EST ainsi que l'abonnement à LA INFORMILO sont à payer:
  - = de préférence par virement postal à FEDERATION CULTURELLE DE L'EST POUR L'ESPERANTO  
CCP: 1997 72 W NANCY (pratique et sans frais)
  - = par chèque bancaire à l'ordre de cette même Fédération... mais ce chèque est à envoyer à notre trésorier: A. GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM.
- 3/ Exceptionnellement, les membres du groupe de Strasbourg sont priés de verser leur cotisation au CENTRE CULTUREL ESPERANTO, CCP: 49917 STRASBOURG, en y ajoutant leur cotisation au groupe local (20), ou directement à leur trésorier, B. REIFFSTECK, 4, rue de Neuchâtel, 67000 STRASBOURG. Joindre votre bulletin d'adhésion spécifique pour les cotisations de l'UFE.

### CAT.                      TABLEAU DES COTISATIONS 1989

- 1 = abonnement simple à LA INFORMILO
- 2 = adhésion simple à la FEDERAT. CULT. DE L'EST
  - \* membre fédéral (avec abonnement à LA INFORMILO)
  - \* membre fédéral (sans " ... pour les autres membres de la famille par exemple)
- 3 = adhésion à la FEDERATION et à l'U.F.E.
  - \* membre simple
  - \* membre abonné **ACTIF** (avec la revue de l'UFE, "FRANCA ESPERANTISTO")
  - \* membre de moins de 30 ans (reçoit "KONCIZE" et
  - \* membre abonné (conjoint) "JEFO informas")
- 4 = adhésion à la FEDERATION + U.F.E. + U.E.A.
  - \* membre individuel (reçoit "F.E°" + guide de UEA)
  - \* membre individuel (reçoit "F.E°" + annuaire de UEA + revue KONTAKTO, si moins de 26 ans)
  - \* membre individuel (reçoit "F.E°" + annuaire de UEA + revue mensuelle ESPERANTO + KONTAKTO si moins de 26 ans)

cotis.	abonnem. à LA INFORM°
	42 F
2 2 F	+ 42 F
2 2	+ 42 F
2 2	+ 42 F
85	+ 42
215	+ 42
215	+ 42
110	+ 42
255	+ 42
305	+ 42
440	+ 42

### **IMPORTANT!**

- 1- Les nouveaux adhérents recevront par courrier séparé leur(s) carte(s) de membre à la Fédération, à l'UFE, à l'UEA, selon les cotisations payées ainsi qu'un exemplaire des statuts de notre Fédération.
- 2- Les autres membres trouveront dans le bulletin **La Informilo**, qui suit l'enregistrement de leurs cotisations, les coupons de l'année 1989, à coller sur les cartes de membre respectives. Les membres de l'UEA y trouveront également les coupons 1989 donnant droit au service des délégués mondiaux dont les adresses se trouvent dans l'annuaire de l'UEA.
- 3- Les membres de l'Enseignement, payant leur cotisation de l'UFE, sont invités à mentionner leur profession; ils seront ainsi inscrits d'office au **GROUPE DES EDUCATEURS ESPERANTISTES GEE**.
- 4- Les jeunes de moins de 30 ans, payant leur cotisation de l'UFE, voudront bien mentionner leur date de naissance; ils seront ainsi inscrits d'office à l'**ORGANISATION DE LA JEUNESSE ESPERANTISTE FRANÇAISE JEFO**. Ils recevront alors en plus la revue **Koncize** et le bulletin interne national **JEFO informas**.

# FAITES VIVRE VOTRE PRESSE: **abonnez-vous!**

Toutes ces revues sont entièrement rédigées en espéranto. L'abonnement est à souscrire directement auprès de

UNION FRANÇAISE POUR L'ESPERANTO

4bis, Rue de la Cerisaie, CCP 855 35 D PARIS  
75004 PARIS

ABONOJ 1989			
Brita Esperantisto	65	Hungara vivo	100
Bulteno Internacia Muzeo Wien	60	Israela Esperantisto	75
Dia Regno	65	Koncize	70
El popola Ĉinio	1 jaro 90	Kontakto	70
	2 jaroj 150	Kulturaj Kajeroj	70
	3 jaroj 210	La Juna-Amiko (4 foje-jare)	26
Ekumenismo	65	la Kancerkliniko	95
Evangeliaj Kajeroj	60	La Ponteto	22
Esperanto (11 numeroj jare)	135	Lingvaj Problemoj kaj Lingvo-Planado (LPLP)	150
Esperanto-dokumentoj (serio de 10)	110	Literatura Foiro	155
Espero el Koreujo	75	Monato	179
Espero Katolika	95	Monato (aerpoŝte)	220
Fokuso	75	+ La Jaro (poŝkalendaro de Monato)	22,50
Fonto (volumo 9)	120	- La Jaro (aerpoŝte)	28
Franca Katolika Esperantisto	30	Sciencia Revuo (2 numeroj jare)	85
Heroldo de Esperanto (18 numeroj jare)	120	Simpozio (2 foje jare)	30
		Verda Lupeo/Fenikso	50

## Autres revues diffusées par d'autres associations:

SENNACIULO (organo de SAT)	120F	monata	67, Av. Gambetta, 75020 PARIS
SAT-AMIKARO	35F	monata	1d
SENNACIECA REVUO	125F	jara	39, Rue J. Hénot, 57070 METZ
LA GAZETO (6 n°j)		(aŭ 18 "ekuoj")	"La gazeto"

## Materiel à votre disposition:

- Vous pouvez également vous procurer les affichettes éditées par notre Fédération avec 5 textes différents au format de 20x5,5 cm et de couleurs différentes, par exemple:

### ESPERANTO

Votre deuxième langue !

Prix franco: 15 affichettes à 4 F 40 affichettes à 8 F

- Ont également un grand succès des Cartes de visites qui présentent succinctement l'Espéranto. On y trouve l'adresse de l'UFE et un espace blanc vous permet de personnaliser votre envoi: Prix franco: 8 cartes 8 F, 20 cartes 16 F

## Figurent également à notre catalogue les livres suivants:

- Lexique Fondamental Espéranto-Français de R. Léger 112 pages. Prix franco: 18 F
- Amuzaj dialogoj en Esperanto de A.Lienhardt. Deuxième édition, illustrée, 140 pages comportant 20 dialogues humoristiques et 850 questions et réponses. Prix franco: 48 F
- Amuzaj dialogoj en Esperanto, comme ci-dessus, troisième édition, non illustrée mais avec traduction en chinois. Prix franco: 28 F
- Facilaj dialogoj en Esperanto de A.Lienhardt. 12 dialogues vivants en Espéranto et en français, pour apprendre rapidement à parler la langue internationale. Nombreuses questions et réponses didactiques complémentaires. Prix franco: le livret 34 F la cassette d'accompagnement 36 F
- Amuzaj legolibro en Esperanto de A.Lienhardt. 100 histoires et 2000 questions/réponses, qui permettent aux débutants d'apprendre facilement à parler l'espéranto. 2 cassettes d'accompagnement comportent l'enregistrement des 100 histoires. Prix franco: le livre 55 F la cassette 36 F

Veuillez passer vos commandes à notre trésorier: Sefo André GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 146390 BALDERSHEIM.  
Fédération de l'Est pour l'Espéranto - CCP 19972-72 Nancy

# EMISSIONS DE RADIO EN ESPERANTO

## (audibles en France)

Les heures sont indiquées d'après l'heure d'hiver en France.

### TOUS LES JOURS

06.00-07.00 VARSOVIE 200m (1503 kHz), 50.04m (5995 kHz), 48.90m (6135 kHz), 41.27m (7270 kHz).  
 12.00-12.25 VARSOVIE 41.99 (7145 kHz), 31.50m (9525 kHz).  
 16.30-16.55 VARSOVIE 49.22m (6095 kHz), 41.18m (7285 kHz).  
 17.30-17.55 VARSOVIE 49.22m (6095 kHz), 41.18m (7285 kHz).  
 21.00-21.30 PEKIN 40.16m (7470 kHz), 32.03m (9365 kHz), 30.10m (9965 kHz).  
 22.30-22.55 VARSOVIE 200m (1503 kHz), 50.04m (5995 kHz), 49.22m (6095 kHz), 41.18m (7285 kHz).

### LUNDI

14.30-14.40 BERNE 75.28m (3985 kHz), 48.66m (6165 kHz), 31.46m (9535 kHz).

### JEUDI

07.00-07.15 VATICAN 186m (1611 kHz), 48.01m (6248 kHz), 41.38m (7250 kHz), 30.75m (9755 kHz), 25.61m (11715 kHz), 19.84m (15120 kHz).  
 14.30-14.40 BERNE comme lundi  
 22.25-22.35 TALLINN 290m (1035 kHz), 50.63m (5925 kHz); les premier et troisième jeudis du mois.

### SAMEDI

14.30-14.40 BERNE comme lundi  
 21.00-21.20 ROME 41.24m (7275 kHz), 30.90m (9710 kHz), 25.42m (11800 kHz).

### DIMANCHE

10.20-10.30 TALLINN comme le jeudi précédent  
 10.20-10.30 VIENNE 48,74m(6155 kHz), 21.85m (13730 kHz).  
 21.00-21.10 VATICAN 570m (526 kHz), 196m (1530 kHz), 48.47m (6190 kHz), 48.01m (6248 kHz), 41.38m (7250 kHz), 31.10m (9645 kHz); jours de fête compris.

21.30-21.55 VIENNE 50.46m (5945 kHz), 48.74m (6155 kHz).

23.00-23.20 LA HAVANE 25,10m (11950 kHz), 19.80m (15155 kHz).

23.45-24.00 ZAGREBO 262m (1143 kHz).

A partir du 26 mars 1989 (l'heure d'été) les émissions de La Havane, Pékin, Rome, Varsovie et Vienne seront une heure plus tard. Les autres resteront à la même heure.

Vous pouvez écrire à ces radios aux adresses suivantes:  
 BERNE *Svisa Radio Internacia*, Esperanto-fako, CH-3000 Bern 15, Suisse.

ROME *Radio Roma*, Esperanto-fako, C.P. 320, I-00100 Roma Centro Corr., Italie.

PEKIN *Radio Pekino*, Esperanto-fako, Beijing, Popola Respubliko Chine.

TALLINN *Eesti Raadio*, Esperanto-fako, US-200100 Tallinn, Estonio, Union Soviétique.

VARSOVIE *Radio Polonia*, Esperanto-redakcio, Poŝtkesto 46, PL-00-950 Warszawa, Pologne.

VATICAN *Radio Vaticana*, Esperanto-fako, Piazza Pia 3, I-00193 Roma, Italie.

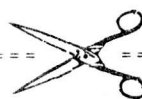
VIENNE *O.R.F.*, Esperanto-fako, A-1136 Wien, Autriche.

ZAGREB *Radio Zagreb*, Esperanto-fako, YU-41000 Zagreb, Jugoslavo.

LA HAVANE *Radio Habana Cuba*, Esperanto-sekcio, Apartado 70-26, La habane, Cuba.

De plus, les parisiens peuvent écouter chaque vendredi de 18 à 19h une émission bilingue de *Radio Esperanto* (145 rue Amelot, 75011 Paris, tél. 42 62 90 51) sur les ondes de *Radio Libertaire* MF 89,4 MHz.

A Toulouse, *Radio FMR* (9 bis, av. Frédéric Estèbe, 31200 Toulouse, tél. 61 22 64 22), spécialisé en musique rock, présente une émission en Espéranto en MF 89,1 MHz le mercredi de 13h à 13h30 et le samedi de 10h30 à 11h.



Procuration à envoyer éventuellement au remplaçant ou au Président: E. LUDWIG, 26 Rte de la Schlucht, STOSSWIHR, 68140 MUNSTER

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE DE LA FEDERATION

===== PROCURATION =====

Dans l'impossibilité de participer aux travaux de l'Assemblée Générale de la Fédération Culturelle France-Est pour l'Espéranto dont je suis membre actif, je délègue à (nom et adresse)

qui assistera à ladite Assemblée tous pouvoirs pour délibérer et voter en mon nom sur les propositions soumises aux participants.

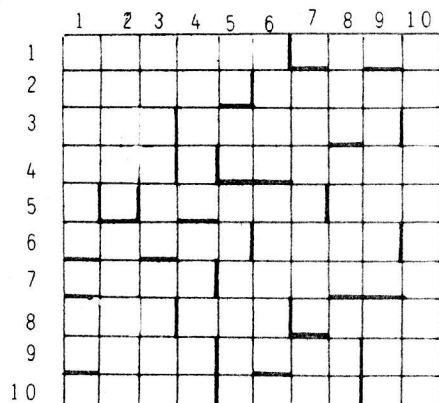
Fait à  
le

faire précéder la signature de la mention manuscrite  
"bon pour pouvoir"

Signature



# distra angelo



## KRUCVORTENIGMO

### HORIZONTALA

1 Osto(r) - parto de faruno(r). 2 Por altiri(r) - ofta sur la rozaarbustoj. 3 Kreskas sur malsekaj grundoj(r) - amuzi. 4 Pronomo - porkaĵo(r). 5 Fari(r) - malgranda mamulo(r) - pronomo. 6 Batali - insekto(r). 7 koboldo - malgranda blua floro(r). 8 Pronomo - matena perlo(r) - por movigi boaton. 9 Rando(r) - kvarlatero(r) - konjunkcio. 10 Plurjara herbo(r) - karakteriza maniero(r) - prepozicio.

### VERTIKALE

1 Osto(r) - sufikso. 2 Cefalopodo(r) - osto. 3 Oficiale deklari(r) - solida(r). 4 Metaltubo por kunigi ion - turni. 5 Sufikso - prefikso - bedaŭro(r). 6 Je la fino de ŝakludo - birdo. 7 Popollegendaro(r) - pronomo. 8 Numeralo(r) - en la biblio(r) - sufikso. 9 Floro - kaprica kutimo(r). 10 Pasero(r) - efiko(r).

## SILABENIGMO

Pere de la ĉi-subaj alfabete ordigitaj vorteroj malkovru la vortojn, kies difino troviĝas dekstre. La du krucumitaj kolumnoj, vertikale legataj, elformas proverbon.

ak blo br co da dri ea er es fe id ila in io io ito jor ka ke ko kun la lo lo mi ne ni no no nov on ono op op pi raj sej sme smo ti uk ut vi

1	+ - - + - -	arĝente brila metalo
2	+ - - + - - -	insektomanĝanto
3	+ - - + -	fluvo
4	+ - - + - -	sukcese eviti
5	+ - - + - - - -	usona urbo
6	+ - - + - -	ago de pilkegludanto
7	+ - - + - - -	respubliko de Sovet-Unio
8	+ - - + - -	moviĝema bakteria
9	+ - - + - -	plej alta perfekteco
10	+ - - + - - -	venena herbo
11	+ - - + - - - -	malsaneca histo
12	+ - - + - - -	grandakvante naskanta
13	+ - - + -	efikdona, profitdona
14	+ - - + - - -	nekonvene, erare loki
15	+ - - +	narkota substanco
16	+ - - + -	rara gaso



1. En la komenco la Senkorpa Mistero kreis Volapükon. 2. Kaj Volapük estis senforma kaj kaosa, kaj mallumo estis en ĝi. 3. Kaj la Senkorpa Mistero diris: Estu lumo; kaj fariĝis Esperanto. 4. Kaj la Spirito vidis Esperanton, ke ĝi estas bona, kaj la Spirito apartigis Esperanton de Volapük. 5. Kaj la Spirito nomis Esperanton Eterna Tago, kaj Volapükon nomis Nokto. Kaj estis vespero, kaj estis mateno - unu tago. 6. Kaj la Spirito diris: Estu firmaĵo en la lingvo. 7. Kaj la Spirito kreis tiun firmaĵon. 8. Kaj Li nomis la firmaĵon regula akcento. Kaj estis vespero, kaj estis mateno, la dua tago. 9. Kaj la Spirito diris: Kolektiĝu la reguloj gramatikaj en unu lokon, kaj aperu la firma grundo; kaj fariĝis tiel. Kaj la Spirito nomis la firman grundon Fundamento. Kaj la Spirito vidis, ke ĝi estas bona. 10. Kaj la Spirito diris: La Fundamento kreskigu verdaĵon, kiu naskas ĝojon, vortaron, kiu donas laŭ sia speco radikojn, kies semoj estas en ĝi mem, en la Fundamento. Kaj fariĝis tiel. 11. Kaj la Fundamento elkreskigis verdaĵon laŭ sia speco: verdan lingvon kaj verdan movadon, vortaron kaj arbon, kiu havas radikojn, kies semo estas en ĝi mem, en la Fundamento. Kaj la Spirito vidis, ke ĝi estas bona. 12. Kaj estis vespero, kaj estis mateno, la tria tago.

## SOLVOJ DE LA LASTAJ ENIGMOJ

**KRUCVORT-ENIGMO:** Poluri hien uri  
zamenhof liber pioĉ ar segbok elektr  
iski rangifer oro amur relo ke nei ark  
trair analitik dub stik ger vok horo  
mia kri elitro olein

**SILAB-ENIGMO:** fruktoj malpermesitaj  
estas plej bongustaj!

**FINJARA KONKURSO:** inter la 7 bonaj sol-  
voj ricevitaj, tiu de Sr° BARRIER (68

HOCHSTATT) atingis nin plej frue. Li do ricevis premie la verkon promesitan. gratulon!